



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2026. február 11.
(OR. en)

10572/25

Intézményközi referenciaszám:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 58
CH 24
MI 430

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz

MÓDOSÍTÓ JEGYZŐKÖNYV
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A
SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTTI,
A MEGFELELŐSÉGÉRTÉKELÉS
KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSÉRŐL
SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSHOZ

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

valamint

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: Svájc,

a továbbiakban: a Szerződő Felek,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, 1999. június 21-én Luxembourgban kelt és 2002. június 1-jén hatályba lépett, a megfelelésértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás);

MIVEL a Szerződő Felek e megállapodás intézményi jegyzőkönyvét is magában foglaló, széles körű kétoldalú megállapodáscsomagban állapodtak meg annak érdekében, hogy stabilizálják és fejlesszék a kölcsönös kapcsolatokat a belső piachoz kapcsolódó azon területeken, amelyekben Svájc részt vesz;

MIVEL az említett széles körű kétoldalú csomag keretében naprakésszé kell tenni a megállapodás egyes rendelkezéseit,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

A megállapodás módosításai

A megállapodás a következőképpen módosul:

(1) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. CIKK

Cél

1. A Közösség és Svájc kölcsönösen elismerik az e megállapodás eljárásaival összhangban elismert szervezetek (a továbbiakban: elismert megfelelőségértékelő szervezetek) által kiállított jelentéseket, tanúsítványokat, engedélyeket, megfelelőségi jeleket, és a gyártók megfelelőségi nyilatkozatait, amelyek tanúsítják a másik Fél követelményeinek való megfelelést az 1. melléklet 11. fejezete I. szakaszának A. pontjában meghatározott termékek tekintetében e megállapodás módosító jegyzőkönyve hatálybalépésének időpontjában.
2. A párhuzamos eljárások elkerülése érdekében a Közösség és Svájc kölcsönösen elismerik az elismert megfelelőségértékelő szervezetek által kiállított jelentéseket, tanúsítványokat és engedélyeket, valamint a gyártók megfelelőségi nyilatkozatait, amelyek tanúsítják a 3. cikkben említett területeken a mindenkori követelményeknek való megfelelést.

A jelentésekben, tanúsítványokban, engedélyekben, valamint a gyártók megfelelési nyilatkozataiban fel kell tüntetni a közösségi jogszabályoknak való megfelelést, és hivatkozhatnak az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdése alapján elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci rendelkezésekre. Valamely Fél jogszabályai által előírt megfelelési jeleket fel kell tüntetni azon árukon, amelyeket az érintett Fél területén hoznak.”

(2) A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. CIKK

Hatály

1. Ez a megállapodás kiterjed az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekből eredő kötelező megfelelésértékelési eljárásokra, valamint az 1. cikk (2) bekezdésének hatálya alá tartozó rendelkezések tekintetében az intézményi jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci rendelkezésekre.

2. Az 1. melléklet meghatározza az e megállapodás által szabályozott termékágazatokat. Az 1. melléklet ágazati fejezetekre oszlik, amelyek alapvetően az alábbiak szerint vannak felosztva:

I. szakasz: Törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések;

II. szakasz: Megfelelésértékelő szervezetek;

III. szakasz: Kijelölő hatóságok;

IV. szakasz: A megfelelőségértékelő szervezetek kijelölésére vonatkozó különleges szabályok;

V. szakasz: Esetleges további rendelkezések.

3. A 2. melléklet tartalmazza a megfelelőségértékelő szervezetek kijelölésére vonatkozó általános szabályokat.”

(3) A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. CIKK

A megállapodás végrehajtása

1. A Felek együttműködnek az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések megfelelő alkalmazásának a biztosítása érdekében, valamint az 1. cikk (2) bekezdésének hatálya alá tartozó rendelkezések tekintetében az e megállapodás intézményi jegyzőkönyve 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci rendelkezések tekintetében.

2. A kijelölő hatóságok megfelelő eszközökkel meggyőződnek arról, hogy az illetékességük alá tartozó elismert megfelelőségértékelő szervezetek kijelölésére vonatkozó, a 2. mellékletben felsorolt általános elveket betartják, az 1. melléklet IV. szakaszában felsorolt rendelkezésekre is figyelemmel.

3. Az elismert megfelelőségértékelő szervezetek megfelelő módon együttműködnek a Felek által az 1. mellékletben szabályozott ágazatok tekintetében végzett koordinációs és összehasonlító munka keretében annak biztosítása érdekében, hogy a Felek e megállapodás által szabályozott törvényeiben és rendeleteiben meghatározott megfelelőségértékelési eljárásait egységesen alkalmazzák. A kijelölő hatóságok minden tőlük telhetőt megtesznek az elismert megfelelőségértékelő szervezetek megfelelő együttműködése érdekében.”

(4) A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. CIKK

A vegyes bizottság

1. Létrejön a vegyes bizottság (a továbbiakban: a bizottság).

A bizottság a Felek képviselőiből áll.

2. A bizottság társelnöki feladatait az Unió és Svájc egy-egy képviselője látja el.

3. A bizottság:

(a) biztosítja e megállapodás megfelelő működését, valamint e megállapodás hatékony igazgatását és alkalmazását;

- (b) fórumot biztosít a Felek közötti kölcsönös konzultációhoz és folyamatos információcseréhez, különösen abból a célból, hogy az e megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv 10. cikkével összhangban megoldást találjanak az e megállapodás, illetve az e megállapodásban hivatkozott valamely uniós jogi aktus értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos nehézségekre;
- (c) ajánlásokat tesz a Feleknek az e megállapodással kapcsolatos kérdésekben;
- (d) határozatokat fogad el, amennyiben e megállapodás úgy rendelkezik, és valamely Fél javaslatára határozatot fogad el arról, hogy e megállapodás 1. mellékletét további fejezetekkel egészíti ki; valamint
- (e) felelős a következőkért:
 - (i) a 7. cikkben előírt ellenőrzések végrehajtására vonatkozó eljárás kidolgozása;
 - (ii) a 8. cikkben előírt ellenőrzések végrehajtására vonatkozó eljárás kidolgozása;
 - (iii) a 8. cikk értelmében vitatott, megfelelésértékelő szervezetek elismerésére vonatkozó határozatok;
 - (iv) a 8. cikk értelmében vitatott, elismert megfelelésértékelő szervezetek elismerésének visszavonására vonatkozó határozatok; valamint
 - (v) amennyiben a koherencia biztosítása érdekében szükséges, valamely Fél javaslatára határozatot fogad el a 2. melléklet módosításáról.

4. A bizottság konszenzussal jár el.

A határozatok kötelezőek a Felekre nézve, akik minden szükséges intézkedést meghoznak az említett határozatok végrehajtása érdekében.

5. A bizottság évente legalább egyszer, felváltva Brüsszelben és Bernben ülésezik, amennyiben a társelnökök másként nem határoznak. A bizottság bármelyik Fél kérésére is összeül.

A társelnökök megállapodhatnak abban, hogy a bizottság ülését videokonferencia vagy telekonferencia útján tartják.

6. A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát és szükség esetén naprakésszé teszi azt.

7. A bizottság határozhat bármilyen munkabizottság vagy szakértői csoport felállításáról, amely a feladatai ellátásában segíti.”

(5) A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. CIKK

A megfelelőségértékelő szervezetek elismerése, elismerésük visszavonása, hatáskörük módosítása, illetve felfüggesztésük

1. A megfelelőségértékelő szervezetek elismerésére a következő eljárást kell alkalmazni az e megállapodás 1. mellékletének vonatkozó fejezeteiben meghatározott követelmények, valamint az 1. cikk (2) bekezdésének hatálya alá tartozó rendelkezések esetében az e megállapodás intézményi jegyzőkönyve 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci rendelkezések tekintetében:

- (a) az a Fél, amelynek szándékában áll egy megfelelőségértékelő szervezet elismertetése, javaslatáról írásban értesíti a másik Felet, valamint az elismerés céljából mellékeli a megfelelő információkat;
- (b) amennyiben a másik Fél egyetért a javaslattal és nem emel kifogást a javaslat értesítésének kézhezvételétől számított 60 napon belül, a kérdéses megfelelőségértékelő szervezetet az 5. cikk feltételei szerint elismert megfelelőségértékelő szervezetnek kell tekinteni;
- (c) amennyiben a másik Fél a b) pontban említett 60 napos időtartamon belül írásban kifogást emel, a 8. cikket kell alkalmazni.

2. A Felek a joghatóságuk alá tartozó megfelelőségértékelő szervezetek elismerését visszavonhatják, felfüggeszthetik, illetve megszüntethetik a felfüggesztést. Az érintett Fél határozatáról, valamint annak időpontjáról haladéktalanul, írásban értesíti a másik Felet. A visszavonás, a felfüggesztés, illetve a felfüggesztés megszüntetése ettől az időponttól lép hatályba. Az ilyen jellegű visszavonást vagy felfüggesztést fel kell tüntetni az elismert megfelelőségértékelő szervezetek 1. mellékletben említett közös listáján.

3. A Felek javasolhatják a joghatóságuk alá tartozó elismert megfelelőségértékelő szervezetek hatáskörének módosítását. A hatáskör kiterjesztésére és szűkítésére a 11. cikk (1), illetve (2) bekezdésében előírt eljárások alkalmazandók.

4. Kivételes körülmények között a Feleknek lehetőségük nyílik vitatni a másik Fél joghatóságuk alá tartozó elismert megfelelőségértékelő szervezet műszaki hozzáértését. Ebben az esetben a 8. cikket kell alkalmazni.

5. A Felek nem kötelesek azokat a jelentéseket, tanúsítványokat, engedélyeket és megfelelőségi jeleket elismerni, amelyeket egy adott megfelelőségértékelő szervezet az elismerésének visszavonása vagy annak felfüggesztése időpontját követően bocsátott ki. A Felek továbbra is elismerik azokat a jelentéseket, tanúsítványokat, engedélyeket és megfelelőségi jeleket, amelyeket egy adott megfelelőségértékelő szervezet elismerésének visszavonása időpontját megelőzően bocsátott ki, kivéve azokat az eseteket, amelyekben a felelős kijelölő hatóság korlátozta, illetve megszüntette azok érvényességét. Az a Fél, amelynek joghatósága alatt a felelős kijelölő hatóság működik, írásban értesíti a másik Felet valamennyi érvényességet korlátozó vagy megszüntető változásról.”

(6) A 12. cikk hatályát veszti.

(7) A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. CIKK

Szakmai titoktartás

1. A Felek képviselői, szakértői és más meghatalmazottai hivatali tevékenységük megszűnése után sem fedhetik fel az e megállapodás keretében szerzett olyan jellegű információkat, amelyekre a szakmai titoktartás kötelezettsége vonatkozik. Ez az információ nem használható az e megállapodás által kitűzött céloktól eltérő célokra.

2. Az 1. melléklet vonatkozó fejezeteinek technikai kiigazításai egyedi rendelkezéseket állapíthatnak meg az e cikk (1) bekezdésében említett információk védelmére vonatkozóan.”

(8) A megállapodás a következő cikkel egészül ki:

„13a. CIKK

Minősített adatok és nem minősített érzékeny adatok

1. A megállapodás egy rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az előírja valamely Fél részére a minősített adatok közzétételét.

2. Az e megállapodás alapján a Felek által átadott vagy kicserélt minősített adatokat és anyagokat a Svájci Államszövetség és az Európai Unió közötti, a minősített információ cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló, 2008. április 28-án Brüsszelben kelt megállapodással és az azt végrehajtó biztonsági szabályokkal összhangban kell kezelni és védeni.

3. A bizottság határozat útján kezelési utasításokat fogad el a Felek között kicserélt nem minősített érzékeny adatok védelmének biztosítása érdekében.”

(9) A 17. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„17. CIKK

Területi alkalmazás

Ezt a megállapodást egyrészt azon a területen kell alkalmazni, amelyen az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett Szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrészt Svájc területén.”

2. CIKK

Az 1. melléklet módosításai

Az 1. melléklet a következőképpen módosul:

- (1) az 1. melléklet a fejezetek felsorolása után a következő szövegrésszel egészül ki:

„ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. CIKK

Amennyiben a technikai kiigazítások másként nem rendelkeznek, az e mellékletbe belefoglalt uniós jogi aktusokban az Unió tagállamai számára előírt jogokat és kötelezettségeket úgy kell értelmezni, hogy azok Svájcra vonatkoznak. Ezt az e megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv teljes körű tiszteletben tartása mellett kell alkalmazni. Az egyértelműség érdekében, tekintettel e megállapodás sajátosságaira, a fentiek csak akkor alkalmazandók, ha az említett jogok és kötelezettségek e megállapodás hatálya alá tartoznak.

2. CIKK

1. Amennyiben az Unió valamely tagállama információkat nyújt be az Európai Bizottságnak (a továbbiakban: a Bizottság), Svájc ezeket az információkat a bizottságon keresztül benyújtja a Bizottságnak. Amennyiben a Bizottságnak információkat kell szolgáltatnia az Unió egy vagy több tagállamának, amennyiben Svájc érintett, a Bizottság ezeket az információkat a bizottságon keresztül nyújtja be Svájcnak, kivéve, ha e melléklet vonatkozó fejezeteinek technikai kiigazításai másként rendelkeznek.

2. Amennyiben az uniós tagállamok illetékes hatóságainak információkat kell szolgáltatniuk egy másik uniós tagállam illetékes hatóságainak, ezeket az információkat Svájc illetékes hatóságai számára is be kell nyújtaniuk, ugyanakkor tájékoztatniuk kell a Bizottságot, kivéve, ha e melléklet vonatkozó fejezeteinek technikai kiigazításai másként rendelkeznek. Svájc illetékes hatóságai információkat nyújtanak be az uniós tagállamok illetékes hatóságainak, és tájékoztatják arról a Bizottságot.

3. A bizottság e melléklet vonatkozó fejezeteinek technikai kiigazítása révén megállapodhat olyan megfelelő megoldásokról, amelyek lehetővé teszik a közvetlen információcserét azokon a területeken, ahol gyors információátadásra van szükség.

4. Az (1) és (2) bekezdés nem érinti az információs rendszereken keresztül történő információcserére alkalmazandó ágazatspecifikus szabályokat és rendelkezéseket.

3. CIKK

Amennyiben valamely e mellékletben meghatározott uniós jogi aktus előírja az uniós tagállamok illetékes hatóságai vagy az uniós tagállamok gazdasági szereplői számára, hogy digitális eszközök segítségével szolgáltatassanak információkat vagy adatokat, és amennyiben ez e megállapodás végrehajtása szempontjából releváns, e melléklet minden egyes vonatkozó fejezete rendelkezik arról, hogy a svájci illetékes hatóságok és a svájci gazdasági szereplők használhatják-e a megfelelő svájci interfészt az ilyen információk és/vagy adatok benyújtásához. Amennyiben e melléklet valamely konkrét fejezete lehetővé teszi az ilyen interfész használatát, az ilyen használat mértékéről és feltételeiről ugyanabban a fejezetben kell megállapodni és azokat meghatározni.

4. CIKK

1. Amennyiben az e mellékletben meghatározott uniós jogi aktusok vagy az e megállapodás intézményi jegyzőkönyve 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott megfelelő svájci rendelkezések kötelezettségeket rónak az Unióban, illetve Svájcban letelepedett gazdasági szereplőkre, személyekre vagy szervezetekre, a kötelezettségeket – amennyiben az e megállapodás végrehajtása szempontjából releváns – Svájcban, illetve az Unióban letelepedett gazdasági szereplők, személyek vagy szervezetek is teljesíthetik, kivéve, ha e melléklet vonatkozó fejezeteinek technikai kiigazításai másként rendelkeznek.

2. Amennyiben az e mellékletben meghatározott uniós jogi aktusok vagy az e megállapodás intézményi jegyzőkönyve 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban elfogadott vagy fenntartott svájci rendelkezések előírják, hogy az e cikk (1) bekezdésében említett gazdasági szereplőnek, személynek vagy szervezet köteles az egyik Fél illetékes hatóságai rendelkezésére bocsátani valamely információt, e hatóságok kapcsolatba léphetnek a másik Fél illetékes hatóságaival, vagy közvetlenül felvehetik a kapcsolatot a másik Fél területén található gazdasági szereplőkkel, személyekkel vagy szervezetekkel az említett információk megszerzése érdekében.”

- (2) A 4. fejezet a következő mondattal egészül ki a technikai munka Szerződő Felek általi elvégzésekor meghatározandó helyen:

„Az egyértelműség érdekében: Svájc a vonatkozó eljárási szabályzatnak megfelelően megfigyelőként részt vesz az orvostechikai eszközökről, a 2001/83/EK irányelv, a 178/2002/EK rendelet és az 1223/2009/EK rendelet módosításáról, valamint a 90/385/EGK és a 93/42/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2017. április 5-i (EU) 2017/745 európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 117, 2017.5.5., 1. o.) létrehozott orvostechikai eszközökkel foglalkozó bizottságban és az említett rendelettel létrehozott orvostechikai eszközökkel foglalkozó koordinációs csoportban.”

(3) Az 5. fejezet a következőképpen módosul:

(i) a fejezet a cím után a következő bekezdéssel egészül ki:

„Ez a fejezet az e fejezet I. szakaszának 1. pontjában felsorolt (EU) 2016/426 rendeletben meghatározott, gáz halmazállapotú tüzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekre, valamint az e fejezet I. szakaszának 2. pontjában felsorolt 92/42/EGK irányelvben meghatározott, folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő melegvízkazánokra vonatkozó energiahatékonysági és kibocsátási követelményekre vonatkozik.”

(ii) az I. szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„I. szakasz

Törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések

Az 1. cikk (2) bekezdése által szabályozott rendelkezések

- | | |
|--------------|--|
| Európai Unió | <ol style="list-style-type: none">1. Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/426 rendelete (2016. március 9.) a gáz halmazállapotú tüzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekről és a 2009/142/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 81., 2016.3.31., 99. o.).2. A Tanács 92/42/EGK irányelve (1992. május 21.) a folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő új melegvízkazánok hatásfok-követelményeiről (HL L 167., 1992.6.22., 17. o.) a legutóbb a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a helyiségfűtő berendezések és a kombinált fűtőberendezések környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2013. augusztus 2-i 813/2013/EU rendelettel (HL L 239., 2013.9.6., 136. o.) módosított szövegváltozatában.” |
|--------------|--|

(4) A 11. fejezet I. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„I. szakasz

Törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések

A. Az 1. cikk (1) bekezdése által szabályozott rendelkezések

- | | | |
|--------------|------|---|
| Európai Unió | 1. | Az Európai Parlament és a Tanács 2007/45/EK irányelve (2007. szeptember 5.) az előrecsomagolt termékek névleges mennyiségére vonatkozó szabályok megállapításáról, a 75/106/EGK és a 80/232/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről, valamint a 76/211/EGK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 247., 2007.9.21., 17. o.), 2009. április 11-től alkalmazandó |
| Svájc | 100. | A 2012. szeptember 5-i rendelet a csomagolás nélküli és előrecsomagolt áruk mennyiségének közléséről (RS 941.204), módosított rendelet. |
| | 101. | A Szövetségi Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium 2012. szeptember 10-i rendelete a csomagolás nélküli és előrecsomagolt áruk mennyiségének közléséről (RS 941.204.1), módosított rendelet. |

B. Az 1. cikk (2) bekezdése által szabályozott rendelkezések

- Európai Unió
1. Az Európai Parlament és a Tanács 2009/34/EK irányelve (2009. április 23.) a mérőműszerekre és a metrológiai ellenőrzés módszereire vonatkozó közös rendelkezésekről (HL L 106., 2009.4.28., 7. o.)
 2. A mérőedényként használt palackokra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. december 19-i 75/107/EGK tanácsi irányelv (HL L 42., 1975.2.15., 14. o.).
 3. Az egyes előrecsomagolt áruk tömeg vagy térfogat alapján történő kiszerezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. január 20-i 76/211/EGK tanácsi irányelv (HL L 46., 1976.2.21., 1. o.).
 4. A legutóbb a 2009. március 11-i 2009/3/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 114., 2009.5.7., 10. o.) módosított, a mértékegységekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről és a 71/354/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 1979. december 20-i 80/181/EGK tanácsi irányelv (HL L 39., 1980.2.15., 40. o.)
 5. Az Európai Parlament és a Tanács 2014/31/EU irányelve (2014. február 26.) a nem automatikus működésű mérlegek forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizációjáról (HL L 96., 2014.3.29., 107. o.).
 6. Az Európai Parlament és a Tanács 2014/32/EU irányelve (2014. február 26.) a mérőműszerek forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizálásáról (HL L 96., 2014.3.29., 149. o.).
 7. Az Európai Parlament és a Tanács 2011/17/EU irányelve (2011. március 9.) a 71/317/EGK, a 71/347/EGK, a 71/349/EGK, a 74/148/EGK, a 75/33/EGK, a 76/765/EGK, a 76/766/EGK és a 86/217/EGK mérésügyi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 71., 2011.3.18., 1. o.).”

- (5) A 15. fejezet a következő mondattal egészül ki a technikai munka Szerződő Felek általi elvégzésekor meghatározandó helyen:

„Az e megállapodás intézményi jegyzőkönyvének 4. cikkétől eltérően Svájc nem vesz részt a gyógyszerek fejlesztésével, gyártásával, forgalomba hozatalával és felhasználásával kapcsolatos, az említett cikkben említett javaslatok és tervezetek kidolgozásában, és ezek kidolgozásáról nem kell konzultálni Svájc szakértőivel, többek között a gyógyszerekkel kapcsolatos eljárásokkal összefüggésben sem. Az e szakaszban felsorolt uniós jogi aktusok vonatkozó rendelkezéseinek Svájc általi, az e megállapodás 1. mellékletének 1. cikke szerinti alkalmazása nem jogosítja fel Svájcot az Európai Gyógyszerügynökségben való részvételre, kivéve, ha a vonatkozó eljárási szabályzattal összhangban megfigyelőként részt vesz a helyes gyártási és forgalmazási gyakorlatokkal foglalkozó ellenőrök munkacsoportjának ülésein.”

3. CIKK

Hatálybalépés

1. Ezt a megállapodást a Szerződő Felek belső eljárásaikkal összhangban megerősítik vagy jóváhagyják. A Szerződő Felek értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárások befejezéséről.
2. E jegyzőkönyv az alábbi jogi eszközökre vonatkozó utolsó értesítést követő második hónap első napján lép hatályba:
 - (a) Intézményi jegyzőkönyv az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz;

- (b) Módosító jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz;
- (c) Intézményi jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légi közlekedési megállapodáshoz;
- (d) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légi közlekedési megállapodáshoz;
- (e) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légi közlekedési megállapodáshoz csatolt, állami támogatásról szóló jegyzőkönyv;
- (f) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv;
- (g) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz csatolt módosító jegyzőkönyv;
- (h) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz csatolt, állami támogatásról szóló jegyzőkönyv;
- (i) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló megállapodáshoz;
- (j) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv;

- (k) Megállapodás az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között Svájcnak az Európai Unión belüli gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségek csökkentéséhez való rendszeres pénzügyi hozzájárulásáról;
- (l) Megállapodás egyrészt az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, másrészt a Svájci Államszövetség között a Svájci Államszövetség uniós programokban való részvételéről;
- (m) Megállapodás az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió Úrprogramügynökségében való részvételére vonatkozó feltételekről.

Ez a jegyzőkönyv egy-egy eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, katalán, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt-ban/-ben a(z) év havának napján.

az Európai Unió részéről

a Svájci Államszövetség részéről